

பரிபாடல் 8. நல்லந்துவனார்

Maanasa Visweswaran, PhD elect

- மண்மிசை யவிழ்துழாய் மலர்தரு செல்வத்துப்
 புண்மிசைக் கொடியோனும் புங்கவ மூர்வோனு
 மலர்மிசை முதல்வனு மற்றவ னிடைத்தோன்றி
 யுலகிரு ளகற்றிய பதின்மரு மிருவரு
 5 மருந்துரை யிருவருந் திருந்துநா லெண்மரு
 மாதிரை முதல்வனிற் கிளந்த
 நாதர்பன் னொருவரு நன்றிசை காப்போரும்
 யாவரும் பிறரு மமரரு மவுணரு
 மேவரு முதுமொழி விழுத்தவ முதல்வரும்
 10 பற்று கின்றுநின் காரண மாகப்
 பரங்குன் றிமயக் குன்ற நிகர்க்கு
 மிமயக் குன்றினிற் சிறந்து
 நின்னீன்ற நிரையிதழ்த்தாமரை
 மின்னீன்ற விளங்கிணரூழா
 15 வொருநிலைப் பொய்கையோ டொக்குநின் குன்றி
னருவிதாழ் மாலைச்சுனை
 முதல்வநின் யானே முழக்கங் கேட்ட
 கதியிற்றே காரின் குரல்
 குரல்கேட்ட கோழி குன்றதிரக் கூவ
 20 மதநனி வாரண மாறுமா றதிர்ப்ப
 வெதிர்குதி ராகின் றதிர்ப்பு மலைமுழை
 யேழ்புழை யைம்புழை யாழிசைகேழ்த் தன்னவினம்
 வீழ்தும்பி வண்டொடு மிஞிறார்ப்பச் சுனைமலரக்
 கொன்றை கொடியிண ரூழ்ப்பக் கொடிமலர்
 25 மன்றல மலர மலர்காந்தள் வாய்நாற
 நன்றவிழ் பன்மலர் நாற நறைபனிப்பத்
 தென்ற லசைவருஉஞ் செம்மற்றே யம்மநின்

10 காரண மாகப்] E^{C1}; காரணம் E^{C1}-p1. 12 சிறந்து] E^{C1}; சிறந்த E^{C1}-p1. 19 குன்றதிரக்] E^{C1}; குன்றதிர E^{C1}-p1; குன்றெதிர E^{C1}-p2. 22 வினம்] E^{C1}; நனை E^{C1}-p1. 23 வண்டொடு] E^{C1}; வண்டொடின E^{C1}-p1. 23 மிஞிறார்ப்பச்] E^{C1}; மிஞிறு E^{C1}-p1. 25 மன்றல] E^{C1}; மன்றன் E^{C1}-p1. 27 லசை] E^{C1}; லசைவு E^{C1}-p1; லசைவரு E^{C1}-p2. 27 வருஉஞ் செம்மற்றே யம்மநின்] E^{C1}; ந் தகைமைத் தே வருஉஞ் E^{C1}-p1; உஞ் செம்மற்றே யம்மநின் E^{C1}-p2.

maṇ micai yaviḷ tuḷāy malar taru celvattup
 puḷ micaik koṭiyōṇ-um puṇkavam ūrvōṇ-um
 malar micai mutalvaṇ-um marr' avan iṭait tōṇri
 yulak' iruḷ akarriya patinmar-um iruvar-um
 marunt' urai yiruvar-um tiruntu nūḷ eṇmar-um
 ātirai mutalvaṇiṇ kiḷanta
 nātar paṇṇoruvar-um nal ticai kāppōr-um
 yāvar-um piṇar-um amarar-um avuṇar-um
 mēvaru mutu molī viḷut tavam mutalvar-um
 parr' ākinru niṇ kāraṇam ākap
 paraṇkunr' imayak kuṇram nikarkkum
 imayak kuṇriṇiṇ ciṇantu
 niṇ nīṇra nirai yitalt tāmarai
 miṇ nīṇra viḷaṇk' iṇar ūḷā
 voru nilaip poykaiyōṭ' okkum niṇ kuṇriṇ
 aruvi tāḷ mālaic cuṇai
 mutalva niṇ yānai muḷakkam kēṭṭa
 katiyir'-ē kārīṇ kural
 kural kēṭṭa kōḷi kuṇr' atirak kūva
 matam naṇi vāraṇam māru/māru mār'/mār' atirppa
 vetirkutir ākinr' atirppu malai muḷai
 yēḷ pulai yaim pulai yāl icai kēḷtt' aṇṇa viṇam
 vīḷ tumpi vaṇṭoṭu miṇir' ārppac cuṇai malarak
 koṇrai koṭi yiṇar ūḷppak koṭi malar
 maṇṇala malara malar kāntaḷ vāy nāra
 naṇr' aviḷ pal malar nāra nārai paṇippat
 teṇṇal acai-varūum cemmarr'-ē yamma niṇ

5

10

15

20

25

குன்றத்தாற் கூடல் வரவு
 குன்ற முடைத்த வொளிர்வேலோய் கூடன்
 30 மன்றல் கலந்த மணிமுரசி னார்ப்பெழக்
 காலொடுமயங்கிய கலிழ்கடலென
 மால்கடல் குடிக்கு மழைக்குரலென
 வேறதிர்க்கு மிந்திர னிருமுரு மென
 மன்ற லதிரதிர மாறுமா றதிர்க்குநின்
 35 குன்றங் குமுறிய வுரை
 தூதேய வண்டின் ரெழுதி முரல்வவர்
 காதன்மூ தூர்மதில் கம்பலைத் தன்று
 வடுவகிர் வென்றகண் மாந்தளிர் மேனி
 நெடுமென் பனைத்தோட் குறுந்தொடி மகளி
 40 ராராக் காம மார்பொழிற் பாயல்
 வரையகத் தியைக்கும் வரையா நுகர்ச்சி
 முடியா நுகர்ச்சி முற்றுக் காத
 லடியோர் மைந்த ரகலத் தகலா
 வலர்ஞெமன் மகன்றி னன்னர்ப் புணர்ச்சி
 45 புலரா மகிழ்மறப் பறியாது நல்குஞ்
 சிறப்பிற்றே தண்பரங் குன்று
 இனிமன்னு மேதிலர் நாறுதி யாண்டுப்
 பனிமலர்க் கண்ணாரோ டாட நகைமலர்
 மாலைக்கு மாலை வருஉம் வரைசூணில்
 50 காலேப்போய் மாலை வரவு
 இனிமணல் வையை யிரும்பொழிலுங் குன்றப்
 பனிபொழி சாரலும் பார்ப்பாருந்
 துனியன் மலருண்கண் சொல்வேறு நாற்றங்
 கனியின் மலரின் மலர்கால்சீப் பின்னது
 55 துனிய னனிநீநின் சூள்
என்பாணி நின்னி லெலாஅபாணி நீநின்சூள்

29 வொளிர்வேலோய்] E^{C1}; வொளிறுவேலோய் E^{C1}-p1. 55 னனிநீநின்] E^{C1}; னனிநீநி E^{C1}-p2.
 55-56 சூள் என்பாணி] E^{C1}; சூள் சூளேல் பாணி E^{C1}-p1; ன் சூள் என்பாணி E^{C1}-p2.

kunṛattāṇ kūṭal varavu	
kunṛam uṭaitta voḷir vēlōy kūṭal	
maṇṛal kalanta maṇi muraciṇ ārpp' elak	30
kāloṭu mayāṅkiya kalil kaṭal eṇa	
māl kaṭal kuṭikkum malaiḱ kural eṇa	
vēr' atirkkum intiraṇ irum urum eṇa	
maṇṛal atir atira māru/māru mār'/mār' atirkkum niṇ	
kunṛam kumuṛiya vurai	35
tūt' ēya vaṇṭiṇ toḷuti muralv' avar	
kātal mūt' ūr matil kampalaittanṛu	
vaṭu vakir veṇṛa kaṇ mām taḷir mēṇi	
neṭu mel paṇait tōḷ kuṛum toṭi makaḷir	
ārāk kāmam ār poḷil pāyal	40
varai yakatt' iyaikkum varaiyā nukarcci	
muṭiyā nukarcci muṛṛāk kātal	
aṭiyōr maintar akalatt' akalā	
valar ṇemal makaṇṛil naṇṇarp puṇarcci	
pularā makil maṛapp' aṛiyātu nalkum	45
ciṛappir'-ē taṇ paraṅkunṛu	
iṇi maṇṇum ētilar nāruti yāṇṭup	
paṇi malark kaṇṇārōṭ' āṭa nakai malar	
mālaikku mālai varūum/varūum varai/varai cūḷ nil	
kālaip pōy mālai varavu	50
iṇi maṇal vaiyai yirum poḷil-um kunṛap	
paṇi poḷi cāral-um pārppār-um	
tuṇiyal malar uṇ kaṇ col vēru nārṛam	
kaṇiyiṇ malarin malir kāl cipp' inṇatu	
tuṇiyal naṇi nī niṇ cūḷ	55
eṇ pāṇi nil nil elāa pāṇi nī niṇ cūḷ	

சான்றாள ரீன்ற (தகாஅத்தகாஅ மகாஅ)
 னீன்றாட் கொருபெண் ணிவள்
 இருண்மையீ ருண்க ணிலங்கிழை யீன்றாட்
 60 கரியளோ வாவ தறிந்திலே னீதா
 வருபுனல் வையைமண றெட்டேன் றருமணவே
டண்பரங் குன்றத் தடிதொட்டே னென்பாய்
 கேளிர் மணலின் கெழுவு மிதுவோ
 வேழலகு மாளி திருவரைமே லன்பளிதோ
 65 வென்னை யருளி யருண்முருகு சூஞ்சுளி
 னின்னை யருளி லணங்கான்மெய் வேறின்னும்
 விறல்வெய்யோ னூர்மயில் வேனிழ னோக்கி
யறவ ரடிதொடினு மாங்கவை சூளேல்
 குறவன் மகளாணை கூறேலா கூறே
 70 லேய சூளி னடிதொடு குன்றெடு
 வையைக்குத் தக்க மணற்சீர்சூள் கூறல்
 யார்பிரிய யார்வர யார்வினவ யார்செப்பு
 நீருரைசெய் நீர்மையில் சூளென்றி நேரிழாய்
கயவாய நெய்தலலர் கமழ்முகை மணநகை
 75 நயவரு நறவிதழ் மதருண்கண் வாணுதன்
 முகைமுல்லை வென்றெழின் முத்தேய்க்கும் வெண்ப
 னகைசான்ற கனவன்று நனவன்று நவின்றதை
 யிடுதுனி கையாறு வெற்றுயர் கூரச்
 சுடுமிறை யாற்றிசி னடிசேர்ந்து சாற்றுமின்
 80 மிக, வெற்றுதுமல ரூட்டுது மவி
கேட்டுதும் பாணி யெழுதுங் கிணைமுருகன்
 ருட்டொழு தண்பரங் குன்று
 தெரியிழாய் செல்கென்ற யெல்லாயாம் பெற்றே
மொருவர்க்கும் பொய்யாநின் வாயில்கூள் வெளவல்

62 டண்பரங் குன்றத் தடிதொட்டே] E^{C1}; டண்பரங்குன்றடிதொட்டே E^{C1}-p1. 66 லணங்கான்-மெய்] E^{C1}; லணங்குடகானமெய் E^{C1}-p1. 68 யறவ] E^{C1}; யாவ E^{C1}-p1. 74 கயவாய] E^{C1}; கயவரு E^{C1}-p1. 75 வாணுதன்] E^{C1}; வாணுதலார் E^{C1}-p1. 81 கேட்டுதும்] E^{C1}; தோற்றுதும் E^{C1}-p1. 83 செல்கென்றா] E^{C1}; சொல்லென்ற E^{C1}-p1. 83 யெல்லாயாம்] E^{C1}; யேலாயாம் E^{C1}-p1. 84 மொருவர்க்கும்] E^{C1}; மொருவற்கும் E^{C1}-p1. 84 வாயில்கூள்] E^{C1}; வாயிற்கூள் E^{C1}-p1.

cānrālar īnra takāat takāa makāan
 īnrāṭk' oru peṇ ṇival
 iruḷ mai yīr uṇ kaṇ ilaṅk' ilai yīnrāṭk'
 ariyal-ō vāvat' aṇtilēn ītā
 varu puṇal vaiyai maṇal toṭṭēn taru maṇa vēḷ
 taṇ paraṅkunratt' aṭi toṭṭēn eṇpāy
 kēḷir maṇalin keluv'-um itu-vō
 vēḷ ulak'-um āḷi tiru varai mēḷ aṇp' aḷit'-ō
 veṇṇai yaruḷi yaruḷ muruku cūḷ cūḷin
 ninṇai yaruḷ il aṇaṅkān mey vēḷ tinṇum
 viṇal veyyōn ūr mayil vēḷ niḷal nōkki
 yaṇavar aṭi toṭṭinum āṅk' avai cūḷēḷ
 kuṇavaṇ makaḷ āṇai kūṇ' ēlā kūṇēḷ
 aiya cūḷin aṭi toṭu kuṇroṭu
 vaiyaikkut takka maṇal cīr cūḷ kūṇal
 yār piriya yār vara yār viṇava yār ceppu
 nīr urai cey nīrmai yil cūḷ eṇri nēr ilāy
 kaya vāya neytal alar kamaḷ mukai maṇa nakai
 naya-varu naṇav' itaḷ matar uṇ kaṇ vāḷ nutal
 mukai mullai veṇr' eḷil mutt' ēykkum veḷ pal
 nakai cāṇra kaṇav' aṇru naṇav' aṇru navinrat' ai
 yiṭu tuṇi kai yārā veṇ tuyar kūṇac
 cuṭum iṇai yārricin aṭi cērntu cārrumin
 mika veṇrutum malar ūṭṭutum avi
 kēṭṭutum pāṇi yeḷutum kiṇai murukaṇ
 tāḷ toḷu taṇ paraṅkunru
 teri yilāy celk(a) eṇrāy ellā yām perṇēm
 oruvarkk'-um poyyā nin vāy il cūḷ vauval

60

65

70

75

80

- 85 பருவத்துப் பன்மாணீ சேறலிற் காண்டை
 யெருமை யிருந்தோட்டி யெள்ளீயுங் காளீ
 செருவஞ் செயற்கென்னை முன்னைத்தன் சென்னி
 யருள்வயினாற் றாங்கு மணிகையாற் ருக்கி
 நிரைவளே யாற்றிருஞ் சூள்
- 90 வளிபொரு சேட்சிமை வரையகத்தாற்
 றளிபெருகுந் தண்சினைய
 பொழில்கொளக் குறையாமலரக்
 குளிர்பொய்கை யளறுநிறைய
 மருதநளி மணன்ஞெமர்ந்த
- 95 நனிமலர்ப் பெருவழிச்
 சீறடியவர் சாறுகொள வெழுந்து
 வேறுபடு சாந்தமும் வீறுபடு புகையு
 மாறுசெல் வளியி னவியா விளக்கமு
 நாறுகமழ் வீயுங் கூறுமிசை முழுவமு
- 100 மணியுங் கயிறு மயிலுங் குடாரியும்
 பிணிமுக முளப்படப் பிறவு மேந்தி
 யருவரைச் சேராத் தொடுநர்
 கனவிற் றெட்டது கைபிழை யாகாது
 நனவிற் சேஎப்பநின் னளிபுனல் வையை
- 105 வருபுன லணிகென வரங்கொள் வோருங்
 கருவயி றுறுகெனக் கடம்படு வோருஞ்
 செய்பொருள் வாய்க்கெனச் செவிசார்த்து வோரு
 மையம ரடுகென வருச்சிப் போரும்
 பாடுவார் பாணிச்சீரு மாடுவா ரரங்கத் தாளமு
- 110 மஞ்சாடு மலைமுழக்குந்
 துஞ்சாக் கம்பலைப்

87 செயற்கென்னை] E^{C1}; செயற்கென்ன E^{C1}-p1. 90 சேட்சிமை] E^{C1}; சேட்சிமைய E^{C1}-p1. 91
 றளிபெருகுந்] E^{C1}; றளிர்பெருகுந் E^{C1}-p1; றளிர்பெறுஞ் E^{C1}-p2. 91 தண்சினைய] E^{C1}; சினே
 E^{C1}-p2. 94 மணன்ஞெமர்ந்த] E^{C1}; மணன்ஞெமிர E^{C1}-p1. 102 சேராத்] E^{C1}; சேஎத் E^{C1}-p1. 102
 தொடுநர்] E^{C1}; தெடுநர்க்கு E^{C1}-p1. 103 யாகாது] E^{C1}; யாது E^{C1}-p1. 106 கடம்படு] E^{C1}; கடன்படு
 E^{C1}-p1. 107 செவிசார்த்து] E^{C1}; செவிசாத்து E^{C1}-p1.

paruvattup pal māṇ nī cēraliṇ kāṇṭai	85
yerumai yirum tōṭṭi yeḷ ḷiyum kāḷai	
ceruvam ceyarḱ' eṇṇai munṇait taṇ cenṇi	
yaṛuḷ vayiṇāṇ tūṇku maṇi kaiyāl tākki	
nirai vaḷai yārr' irum cūḷ	
vaḷi poru cēṇ cimai varai yakattāl	90
taḷi perukum taṇ ciṇaiya	
poliḷ koḷak kuṛaiyā malarak	
kuḷir poykai yaḷaṛu niṛaiya	
marutam naḷi maṇal ṇemarnta	
naṇi malarp peru vaḷic	95
cīr' aṭiyavar cāṛu koḷa veḷuntu	
vērupaṭu cāntam-um vīrupaṭu pukai-yum	
āṛu/māṛu cel vaḷiyiṇ aviyā viḷakkam-um	
nāṛu kamal vi-yum kūṛum icai muḷavam-um	
maṇi-yum kayir'-um mayil-um kuṭāri-yum	100
piṇimukam uḷappaṭap piṛa-vum ēnti	
yaṛu varaic cērāt toṭunar	
kaṇaviṇ toṭṭatu kai piḷai yākātu	
naṇaviṇ cēepa niṇ naḷi puṇal vaiyai	
varu puṇal aṇik' eṇa varam koḷvōr-um	105
karu vayir' uṛuk' eṇak kaṭam paṭuvōr-um	
cey poruḷ vāykk' eṇac cevi cārttuvōr-um	
ai yamar aṭuk' eṇa varuccippōr-um	
pāṭuvār pāṇic cīr-um āṭuvār araṅkat tāḷam-um	
maṇc' āṭu malai muḷakk'-um	110
tuṇcāk kampalaip	

- பைஞ்சுனைப்பாஅ யெழுபாவைய
 ராயித முண்க ணலர்முகத் தாமரை
 தாட்டா மரைத்தோட் டமனியக் கயமல
 115 ரெங்கைப் பதுமங் கொங்கைக் கயமுகைச்
 செவ்வா யாம்பல் சென்னீர்த் தாமரை
 புனற்று மரையொடு புலம்வேறு பாடுருக்
 கூரெயிற்றூர் குவிமுலைப் பூனெடு
 மார னொப்பார் மார்பணி கலவி
 120 யரிவைய ரமிர்தபான
 முரிமை மாக்க னுவகையமிர் துய்ப்ப
 மைந்தர் மார்வம் வழிவந்த
 செந்தளிர் மேனியார் செல்ல நீர்ப்ப
 வெனவாங்கு,
 125 உடம்புணர் காதலரு மல்லாருங் கூடிக்
 கடம்பமர் செல்வன் கடிநகர் பேண
 மறுமிடற் றண்ணற்கு மாசிலோ டந்த
 நெறிநீ ரருவி யசம்புறு செல்வ
 மண்பரிய வானம் வறப்பினு மன்னுகமா
 130 தண்பரங் குன்ற நினக்கு

121 துய்ப்ப] E^{C1}; து வாக்க E^{C1}-p1. 124 வெனவாங்கு] E^{C1}; வாங்க E^{C1}-p1. 125 உடம்புணர்] E^{C1};
 உடன்புணரக் E^{C1}-p1.

paim cūnaiṭ pāay elu pāvaiyar
 āy itaḷ uṇ kaṇ alar mukat tamarai
 tāḷ tamarait tōḷ tamaṇiyak kayam malar
 em kaiṭ patumam koṅkaik kayam mukaic
 cem vāy āmpal cel nīrt tamarai
 puṇal tamaraiyoṭu pulam vērupāt' urāk
 kū eyirrār kuvi mulaip pūṇoṭu
 māraṇ oppār mārp' aṇi kalavi/kalavi
 yarivaiyar amirta pāṇam
 urimai mākkal uvakai yamirt' uyppa
 maintar mārvaṃ valī vanta
 cem taḷir mēṇiyār cellal tīrppa
 veṇavāṅku
 uṭamp' uṇar/uṭam puṇar kātalar-um allār-um kūṭik
 kaṭamp' amar celvaṇ kaṭi nakar pēṇa
 maṇu miṭarṇ' aṇṇarṇku māc' ilōḷ tanta
 neṇi nīr aruvi yacump' uru celvam
 maṇ pariya vāṇam varappiṇum maṇṇuka-mā
 taṇ paraṅkuṇṇam niṇakku

115

120

125

130